# ARUBAANSE COURANT




Diario pa Aruba








ANJA 21 — DIAMARS 20 OKTOBER 1959 — Nr. 3566

## Na conflicto di asunto di staal na Merca ainda no a bini un mehoracion

**WASHINGTON, 19 okt. — E speranza cu e conflicto entre e donjonan di trabao y e empleadonan di industria mericano di staal, lo por worde regla sin intervencion directo di gobierno, a resulta di ta en vano, despues cu ambos partido a rechasa proposicionnan di otro dia sabra, pa soluciona e crisis.**

E consebo cu presidente Eisenhower a forma, y cu tabata consisti di 3 homber, a investiga e welga cu a dura 95 dia caba, y lo e duna presidente Eisenhower un rapport awe. Observadornan ta di opinion cu e presidente lo haci un apelacion na un corte, basa riba e ley Taft-Hartley, pa e corte ordena e mei miljon welguistanan di cuminza traha y keda traha pa 80 dia consecutivo.

E dos partidonan no tabata por yega na un acuerdo durante un reunion dje consehu ajera. E representante dje donjonan di trabao, Conrad Cooper, a haci un proposicion nobo. El a bisa cu e compania ta dispuesto na studia e exigicionnan dje sindicato, riba condicion cu e sindicatonan mester duna consentimentu, pa presenta e problemanan di racionalizacion dje metodonan di trabao na un comision di arbitrage. E donjonan di trabao tabata considera e problemanan esencial for di cuminzamentu y nan a informa, cu nan lo no cumpli cu e exigicionnan dje sindicato, si no hanja un compensacion riba terreno di productividad y metodonan eficaz di trabao.

E representante dje sindicatonan, McDonald, a rechaza e proposicion nobo, observando, cu ta „loco" nan lo mester ta pa aceptele.

Cooper tabata desea pa e comision di arbitrage worde forma for di un representante dje donjonan di trabao, un dje trahadornan y un tercer persona, cu lo worde nombra pa e representante dje donjonan di trabao y e representante dje trahadornan.

E consebo di presidente Eisenhower a declara despues di un reunion cu e representantenan di donjonan di trabao y trahadornan, cu ta imposible awor pa yega na un acuerdo.

Entre tantu huez federal a prolonga e "periodo di trankilizacion" den e conflicto entre e sindicato dje trahadornan den haf y e navieronan, cu a ser stipula originalmente riba 10 dia, cu 70 dia.

Mas cu 70.000 estibador na costa oriental di Merca a welga na cuminzamentu dje luna aki, durante un siman, te cu presidente Eisenhower a dicidi di aplica e ley Taft-Hartley.

E discusionnan entre ambos partido lo cuminza atrobe awe.

## Irregularidadnan den provencia Pinar del Rio na Cuba

HAVANA, 19 october. — Gobierno cubano a manda 1.200 solda na e provincia cubano Pinar del Rio, pa bringa aja contra gruponan chikito di contra-revolucionarionan. Tal gruponan chikitu ta bringa tambe den e cerunan Organos, na un distancia di 80 km. for di Havana. Nan presencia, net na e momento cu prome ministro Fidel Castro ta trata di hania divisanan di dollar, door di stimulacion di turismo na su pais, ta worde considera como un strobacion masha grandi.

Gobierno cubano tin miedu tambe, cu e rebeldenan lo sigui tactiek dje rebeldenan di Fidel Castro, esta hombardeo y otro atentadonan na varios parti dje capital Havana.

A worde informa, cu rebeldenan na Pinar del Rio a ricibi arma, municion y cuminda, durante e ultimo tempunan aki.

## E vapor di carga Laranah

MANILA, 19 october. — E bapor di carga „Laranah", cu ta nabega bao di bandera panamenjo, a sink ajera cerca e isla Lubang, Islanan Filipino, pa motibunan desconoci ainda. E 32 miembronan di tripulacion a worde salba pa e bapor canadiense „Canada Bear".



***ANIVERSARIO** — Presidente Eisenhower ta berdaderamente alegre na un recepcion cu nan a organisa na su honor na ocasion di su hasimentu di anja na e Sociedad di Corresponsalnan na Casa Blanca.*

## 120 participante na e Gymkhana di ASCC

ORANJESTAD — Cienti-binti chofernan a sinta como siete ora largu tras di nan stuurwielnan patras dje vliegveld bieu na Dakota. Aruba Painting Co. Inc. a hasi e gymkhana aki posibel pa Aruba Sport Car Club na unda e 120 damas y caballeros tabata lucha pa e dieztres copanan y medaljanan. E premionan a cai como lo siguiente:

Groep A, cu autonan di 1.250 cc y menos y sedarnan te cu 3.000 cc. 1 premio pa J. van Speijk - 3 min. 13 sec. cu Sprite. 2. A. T. Willis - 3 min. 39 sec cu Volkswagen, 3. E. Kervel 3 minuut 48 sec. cu Fiat.

Groep B. - sportwagens cu cap. di 1.250 cc. te na 3000 cc, 1. J. W. Heufke 3 min 12 sec. cu M.G. 2. G. v.d. Bosch 3 min. 15 sec. cu Triumph. 3. Mc. Cormick 3 min. 20 sec. cu Austin Healy.

Groep C pa damas (mescos cu groep A di caballeros) 1. Srta. A. Benjaminse 4 min. 11 sec. sprite, 2. srta. Kikky Bijl 4 min. 15 sec. cu Sprite. 3. Sra. Bijl 4 min. 30 sec. Cprite.

Groep D. pa damas (mescos cu B. di caballeros). 1. Sra. Pichardo 3 min. 33 sec. cu M.G. 2. Sra. v.d. Bosch 4 min 13 sec. Triump. 3. Sra. Humphreys 5 min. 31 sec. cu Austin Healy.

E mihor miembro di club, cu a gana e ir. C. K. Luymes Memorial Challenge Cup tabata sr. G. v.d. Bosch.

## Discusion interaliado ta continuando

**LONDEN, 19 okt. — E discusionnan inter-aliado, respecta fecha y forma dje discusionnan cu Rusia — y e discusionnan preparativo entre e lidernan di gobierno occidental — ta continua, pero ainda ningun hende no a tuma un decision definitivo.**

No ta un secreto, cu gobierno ingles ta favorece un conferencia supremo pronto cu Rusia, pa provecha di e atmosfera cu a origina na Campo David. Inglaterra a propone, pa e conferencia supremo aki, cu, segun su opinion mester ta cuminzamentu di un serie di encuentronan periodico entre este y oeste, tuma luga na december of januari, pero no mas laat. Lo por convoca un „conferencia supremo" occidental na Paris of Ginebra, prome cu e conferencia supremo cu Krutshef tuma lugar.

Entre tantu circulonan di gobierno ta pidi atencion pa e programa diplomatico masha ocupa, dje proximo lunanan, locual por influencia e discusionnan. E siman aki e ministro di asuntonan exterior di Thailand mester haci un bishita oficial na Londen.

Thailand y Inglaterra tur dos ta miembro di ZOAVO. Durante e prome siman di november e presidente di Guinea y Paul Henri Spaak, secretario general di Pacto Atlantico, lo bishita Londen. Dia 11 y 12 di november Selwyn Lloyd lo bai Paris pa tene discusion cu gobierno Frances. Durante segundo mitar di november canciller Adenauer di Alemania occidental probablemente lo haci su bishita repetidamente pospone, na Londen. Na fin dje luna ei Antonio Segni y Guiseppe Pella, prome ministro y ministro di asuntonan exterior di Italia, lo bishita Londen.



## Min. Kroon i Irausquin ta bai Holanda pa deliberacion

Awe ministro Ciro Kroon di Sociale-en Economische Zaken ta bula cu KLM pa Hulanda pa delibera cu diferente instancianan di gobierno na Hulanda.

Diabierna awor minister Yrausquin di Financien y Welvaartszorg ta bai Hulanda cu KLM for di Aruba, tambe cu e mesun doel.

## Suzana y Jose un suceso inolvidable

ORANJESTAD: — Diasabra u.p. nos tabatin un anochi inolvidable den sala di centro cultural na Oranjestad na unda e pareha bailarina spanjo „Suzana y Jose" a duna un actuacion di ballet. Nos mester bisa cu tabata un bunita idea di directiva di Arubaanse Kunstkring di a trece un poco variacion di e comedia y canto cu a trece ballet aki riba escenario (cual tabatin hopi stof) di Centro Cultural.

Tecnicamente mira tur e bailenan di ballet cu a ser presenta tabata casi igual, cu excepcion dje pavaan, cu cual e pareha a habri e anochi. No cu esaki ta nada stranjo, pasobra en realidad ta un sorto di baile spanjo so ta existi, manera nos por a constata dos ora largu diasabra anochi, oranan den cual nos ta imagina nos na Spanja, asina bunita, suave y cautivamente e bailenan tabata.

Suzana y Jose a alcanza un perfeccion cu poco di nos por a mira den nos bida.

Aparte dje pareha tabatin e bieu guitarista Paco Hernandez, cu tabata un berdadero artista y cu tin un talento special pa cantonan antiguo. E cantante di flamenco Manuel Mairena personalmente no a hasi tantu impresion riba nos, pero esei tal vez ta pasobra nos no ta muchu influencia pa e cultura espanjol, pa comprende e cantonan aki suficiente y pa aprecianan. E pianista Armin Janssen por ultimo a demostra di ta un profesor riba e instrumento aki, asina nos a conclui di e solonan di fragmentonan di Antonio Robledo cual e la toca pa e audiencia.




### Pida „tailpipe" a dale

ORANJESTAD: — Diadumingo pa 7'or di anochi M.E. a yega na warda di Sta. Cruz, na unda e ta declara cu un pida tail-pipe di un auto cu tabata pasa a bula dale na su pia. Dokter De la Fuente a constata cu no ta nada serio. Poco despues e chofer M.A. dje auto cu a perde pida tailpipe a yega na warda tambe y ta bista cu e ta dispuesto pa paga gastunan eventual na E.

### Choke

Den Helfrichstraat banda di Nolly's Music Center A-5313 a bots contra e bus A-1471 cu tabata parkeer ei banda. Donjo dje auto R.P. cu no tabatin rijbewijs no a paga tino. Danjo ta fl. 600.

### Choke II

Riba e cruzamento di Tanki Leendert y Catiri e mesun atardi tabatin otro choke entre e auto di entrega A-4661 cual E.H. tabata stuur y A-2608 cual J.C.F. tabata stuur. E prome a hanja un danjo di 75,— e otro di 500,— florin. Tabata asunto di voorrang naturalmente.



### Choke III

Riba caminda grandi banda di Cas di Paloma A-451 cual F.J.C. tabata stuur a bots contra A-2520 cual A.V.K. tabata stuur. E autonan huntu a hiba un danjo di fl 1000,— segun valuacion.

### Accidente den haaf

Diasabra mainta nan a informa polisnan cu tabatin un homber tabata sangrando masha pisa riba terreno di haaf na Oranjestad. Ta resulta cu ta J.P., kende aparentemente di repente a bira malu. Nan a transportele pa San Pedro Hospital.



## Cu spaarmentu y trahamentu duro despues diez anja Evangelische Broedergemeente tin nan propio misa na San Nicolas

### Asunto di retironan na Lago tabata oprimi e fiesta di inauguracion un poco

**ORANJESTAD — Cu hopi sacrificio y hopi esfuerzo e Evangelische Broedergemeente na San Nicolas a logra traha un misa chikitu, cual nan a inaugura diasabra pasa cu hopi fiesta. Un lugar pober sin ningun lujo, henteramente coforme e rito Protestant. Pa e miembronan dje misa aki, mayor parti jiu surnamnan, e diasabra aki tabata un dia particular awor cu nan tin nan propio misa. Sinta pega cu otro riba e bakinan di palu smal bo por mira na nan cara cu nan ta contentu y satisfecho como si fuera nan tabata sinta den stoelnan masha comodo.**



Mas patras riba e portret aki un parti dje koor bao direccion di senjor Kolader (para na drechi) cua diasabra atardi a duna un baloroso contribucion na e apertura dje misa nobo di Evangelische Broedergemeente na San Nicolas.

Dos florero cu panja di cabez di kotto missie bon stijf strika y algun bouquet di flor na pia di e preekstoel tabata e unico adornonan di fiesta den e misa. Entre e Invitadonan nos a mira miembro di staten E. Finck, e ex-miembro di eilandraad A. I. W. Wijngaarde, tambe jiu-surnam, senjor Bert Teagle na nomber di directiva di Lago, domi J. Visser di Comunidad di Protestantnan na Aruba, domi D. Evans di Lago Community Church, domi Gumbs di misa di Bethodistanan, father Beaven di Misa Anglicano, domi Mietes di Protestantnan na Corsou, representantenan di nan schoolnan entre cual senjor Bijkerk di Corsou, tambe personal di schoolnan Protestant na Aruba.

Como voorganger di propio circulo tabata presente ademas di domi E. C. Ritfeld dje comunidad mes, domi V. Müller, e praeses di e Evangelische Broedergemeente na Surnam y Antillas Hulands, kende mescos cu domi R. E. C. Doth, cu antes a traha 15 anja largu pa e comunidad chiki na Aruba, a hanja un pasashi liber pa Aruba na ocasion dje fiesta di apertura di e misa aki.

### Predikashi di domi Muller

E servicio inaugural mayor parti a ser dirigi pa domi Müller kende a tene un bunita predikashi. Despues e presentenan por a scucha na e bunita koor di senjor Kolader, cual a ser forma specialmente pa e ocasion aki. Den su palabranan dirigi na e presentenan, domi Müller ta felicita e comunidad den nomber di directiva di Evangelische Broedergemeente na Surnam y ta gradici e comision di construccion kende a haci cu e misa nobo aki a bira un realizacion. E ta gradici e Methodisten Gemeente tambe na unda e Evangelische Broedergemeente a goza di hospitalidad anjanan largu.

Siguiente orador tabata domi Ritfeld kende tambe a dirigi palabranan di gratitud. E ta gradici tur e invitadonan cu a asisti na e dia grandi aki pa nan atencion, e ta gradici Lago, . Evangelische

*E ta sigi riba pag. 3*



**Domi Muller, e praeses di Evangelische Broedergemeente cu a dirigi e servicio diasabra atardi.**




*Kende te laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.*

*Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna consejo gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 35 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema no pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe concerni algo mucho personal di loppe cu bo adres riba dje y stampia y e ora bo ta hanja un contesta personalmente.*

*Rosemary ta dispuesto na yudabo!*

Apreciable Rosemarie.

Despues cu mi ta mira tur siman e cartanan cu Rosemarie ta contesta pa yuda bendenan cu tin un of otoro problema, mi tambe a haya e confianza pa bin confia Rosemarie secretonan di mi bida i di pidi Rosemarie un bon consejo.

Mi ta kere cu riba henter Aruba no tin un mucha muher asina desgraciada cu mi. For di dia cu mi mama a muri, mi a keda biba serca mi ruman muher casa. I mi tabata bai school. E tempo ey tur cos tabata bai bon. E casa di mi ruman muher ta masha fresco i ta tur momento e ta busca mi pa conbersa of pa surchi mi. Mi tin rabia masha hopi riba dje pasobra e ta sin caracter i mentiroso. Den cara di mi ruman muher e ta tratele cu carinjo, anto tras disu lomba e ta canjele.

Mi a bisele cu mi no tin nada di haber cunele. Pero Rosemarie kiko mi por haci? Si mi bisa mi ruman muher mayor, e mes ta capaz di saca mi for di cas of e ta bai kere cu ta ami ta lokia cu su casa. Nunca hende casa no ta kere malo di otro, semper ta otro hende nan ta desconfia.

Awor mi a kita school i mi ta traha. Mi ta duna mi ruman un parti di loke mi ta gana pa tur gasto cu e tin cu mi anto sobra mi ta gasta pa mi curpa i mi ta pone algo na spaarbank. Awor ta tur luna e casa ta bin pidi mi prestele placa pa e bai cumpra bibida. I mi no kier. Otro dia mi ruman muher a bisa mi cu ta cada vez e ta ripara cu mi ta papia cu su casa. Ma bisele cu ami no tin ningun interes ni gusto pa papia cu su casa. Pero mi no kier bise nada mas, Rosemarie, pa no cuminsa cu pleito. Keremi, mi no sabi kiko mi haci. Ta un dia di Dios mi ta lamta cu joramento pasobra mi ta sintimi masha desgraciado. Te awe mi no tin un jonenman, i mi sa cu si mi keda den e cas aki nunca lo mi no por tin un jonenman pasobra e casa di mi ruman lo no permiti ningun mucha homber bin namora mi. Mi tin rabia i miedo di e homber ey.

Rosemarie, mi tin un tata, vinda, cu no tin jiu. El a pidi mi varios vez pa mi bin biba cerca dje, pero con mi por bisa mi ruman cu mi mester bai for di su cas? Mi tin 5 anja caba ta biba aki i ta awor mi tin un anja ta traha. Mi ruman ta bai bisa cu awor cu mi por gana placa, mi ta bai i tur e tempo cu e mester a percura pa mi, mi a keda cerca dje. Kiko mi haci, Roosemarie?

Destino negro.

**Destino negro,**

**Mi amiga, aunque cu verdaderamente te awor bo destino tabata hopi scur...... no laga esey desespera bo. Bo ta hoben, bo ta di bon boluntad i bo tin un bon caracter. Tres cos masha precioso den e bida aki.**

**Tende awor mi consejo, i mi ta spera cu lo bo haci loke mi ta conseha bo na bo mes interes: Bisa bo ruman awe mes, cu bo ta bai biba cerca bo tata. Pasobra hende casa mester keda so na nan cas, ademas abo ta so...... bo tata ta su wel hasa lo compania otro. Papia cu bo tata i bisele cu bo tin masha gana di bin biba cerca dje. (No bisa nada tocante di casa di bo ruman, pasobra bo tin razon, nan ta capaz di kere cu ta abo tin falta i no e homber sin caracter ey).**

**Bo ta bisa bo ruman cu pasobra el a percura 4 anja pa bo lo bo sigui dunele tur luna algo di e placa cu bo ta gana, no hopi pero toch algo. Asina e no por tira nada na bo cara.**

**Bai cerca bo tata mas liher posibel. Evita e casa di bo ruman i percura pa nunca bo no ta sol cunele. E ta un hende peligroso cu ta busca trouble pa bo.**

**Aki poco tempo, na cas di bo tata, bo bida lo bira contento y trankilo. Mi ta spera cu pronto lo bo sinja conoce amor i felicidad. Bo merece, mi amiga, pasobra bo ta sincera.**

**Rosemarie.**

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 18 anja i mi tin un mucha homber di 21 anja. E ta bisa mi cu e ta stima mi hopi. I tur semper mi a kere su palabra. E ta bin mi cas tur dia domingo i mi mayornan no tin nada contra dje. Aunque cu ainda cu nos no a pone fecha pa compromiso, toch semper ta den e ideanan ey nos ta. Ta bin sosode awor, Rosemarie, cu un otro mucha muher ta busca mi jonenman manera loco. E ta biba banda di mi cas i asina mi jonenman bini aki e mucha muher tambe ta bin sinta hunto. E ta conbersa, grita hari i haci tur cos pa kita e mucha homber for di mi. Rosemarie mester mira con e ta bisti su bistirnan, claramente pa tenta e mucha homber. I ami ta consumi i mi no por bisa nada. Mi sa cu mi jonenman ta stima mi te ainda, pero tentacion ta grandi i mi ta ripara cu prome cu e bini cerca mi, e ta pasa conbersa un rato cu e mucha ava. Ora mi haci jaloers, e ta bisa mi: Ta abo ta serio i cu bo mi ta casa, pero ta homber mi ta i e mucha ava ta bon pa lokia cunele. Roosemarie, mi no kier perde e mucha homber aki pa nada, pero e cos aki ta disgusta mi masha. Con mi por haci pa n operdele?

Rosita.

**Rosita,**

**Mi amiga, si bo amor i tur bo carinjo no ta suficiente pa e mucha homber...... anto ya bo a perdele caba. Keremi, Rosita, un mucha homber cu ta bisa cu e ta casa cu bo, pero cu e mester lokia cu otro nunca lo no keda bo fiel, despues cu bo casa. E ta lora bo sinta na cas cu jiunan, i e ta bai busca su locuranan cerca otro. Mi ta conseha bo, di papia serio cu bo jonenman. Bisele cu bo ta stimele hopi i bo kier perdonele tur cos, pero cu e mester dicidi awor: sea e ta sigui cu bo so of e ta laga bo pa e sigui cu otro. Bisa cu amor no ta algo cu hende por hunga tanto cunele. Si e cambia su locuranan anto tur cos ta bon.**

**Pero si e sigui lokia, kibra cunele...... pasobra si bo no kibra cune e mes lo bai larga bo. Mi ta spera cu tur cos lo drecha na bo.**

## Dennis, de schrik van de buurt!



*„Ik snap niet hoe vissen van dit water kunnen drinken! Het is verschrikkelijk!"*

*„Mi no por comprende con piscanan por bebe e awa aki! Brrr e ta terribel!"*

# NOTICIA DI SURNAM

### Contesta di gobierno na Pengel

Raad van Ministers a contesta riba preguntanan respecto e caso-Striesri, cual a worde propone door di miembro di staten J. A. Pengel na minister di Sociale Zaken, sr. E. Ensberg.

Den e contesta aki Raad van Ministers a duna di comprende, cu e ambtenaar Stiesri, kende a worde arresta dia 8 di october 1958 sospecha di a haci desflaco cu placa di Stichting Volkshuisvesting, a worde geschorst for di su empleo met terugwerkende kracht cu beschikking di 19 di juni 1959.

Esaki tabata promer cu e sentencia di huez civil dia 23 di juni 1959, na cual sr. Stiesri a hanja un vordering di e gobierno pa motibo cu nan no a pagele su salaris. En contestacion riba e pregunta paquico e schorsing a tuma lugar asina laat, nan ta bisa cu minister di Sociale Zaken a duna orden na direkteur di su departamento, pa e schorsingsbeschikking pasa den su man promer, pero esaki no a tuma lugar. Tambe a resulta despues cu nan no por a hanja e documentonan necesario cu tabata cerca e direkteur.

Pa motibo cu e direkteur di Sociale Zaken no a cumpli cu e orde di e minister, e a worde destitui di su funcion.

Por ultimo nan ta mustra den e contesta, cu e abogado Theunissen, cu mester a sali en defensa di gobierno den e proceso civil, no por a obtene informacionnan y documentonan ni di e direkteur di Sociale Zaken ni di Procureur Generaal na defende e caso.

### Interes di Merca pa Surinam

Sr. A. L. de Boer, director di De Boer's Veem N.V., despues di su regreso for di America, a anuncia na prensa y radio, cu accionistanan americano a acepta 40 accion di su compania anonima cu un ganashi di 100 por ciento riba e valor nominal. Sr. De Boer a duna di comprende, cu interes pa Surinam dia pa dia ta aumenta na Merca.

For di un investigacion di un di e accionistanan — un banquero — pa e posicion economico di Suriname, a resulta cu Surinam despues di Canada ta worde estima como e pais cu e economia mas sano riba e hemisferio occidental, cu gobierno mas stabil y cu e stabilidad financiero mas grandi.

### Lo bini un gekommitteerde na Antillas

Gobierno na Surinam a publica, cu lo e haci un oproep den Antillas Hulandes y na Hulanda, pa persona cu ta ambiciona e puesto di Surinaams Gekommitteerde na Antillas Hulandes.

E funcionario aki e.o. mester mantene contacto cu autoridadnan di gobierno Antillano, representantenan di negoshi y industria na Antillas y cu e asociacionnan Surinamenio riba e islanan aki. E punto mas importante di su tarea lo ta: fomenta e comercio entre Surinam y Antillas y crea un ambiente favorable pa semper asina cu e comercio lo aumenta considerablemente. Esaki lo por worde realiza door di informacion y di haci contacto en probecho di e comercio y industria di Surinam.

E percuracion pa e bienestar di e Surinamenjonan na Antillas ta nifica cu pa un parti lo e mester desempenja un tarea social tambe.

En vista cu e progreso di comercio lo nan studia e posibilidad pa aumenta e tarea di Gekommitteerde pa henter e lugarnan den Carihe.

### Dr. Einaar ta investiga quehonan

Dr. J. F. E. Einaar na nomber di Raad van Ministers a haci un investigacion na Antillas Hulandes en conexion cu e rumores cu empleadonan Surinamenjo den compania di azeta na Corsow y Aruba, a hanja nan retiro en massa.

Sr. Einaar a papia cu autoridadnan di gobierno, officialnan halto di companianan di azeta y directivanan di asociacionnan Surinamenjo. E la hanja sabi cu no tin mester di preocupa pa esey. Ademas e autoridadnan Antillano a participa na Dr. Einaar riba un tal pregunta, cu si eventualmente por bini desempleo, e Surinamenjonan semper por busca trabau den un otro negoshi, sin tin mester di bay for di Antillas.

### Exportacion di Suriname a aumenta

Eportacion for di Surinam a aumenta durante e promer mitar anja 1959 cu mas of menos 9 millon florin en comparacion cu e promer mitar anja 1958. E valor total a suma Sf 37.377.000.— di lo cual un valor di Sf 29.875.000.— tabata na bauxiet.

### Trafico di bapor a aumenta

Durante e promer mitar anja 1959 674 vapor cu un total di 1.703.000 B.R.T. a drenta haaf di Surinam, mientras 585 vapor cu un total di 1.422.000 B.R.T. a drenta haaf durante e promer mitar anja 1958.

### Archief pa Briest West-Indie

BWI-FEDERATIE — Segun un publicacion di Rockefeller Foundation lo ta promer vez den historia cu Brits-West-Indie ta hanja un archief. Cu judanza di un donacion di Rockefeller Foundation 39 mil dollar mericano pa e promer tres anjanan venidero, University College of the West Indies lo cuminza un programa, pa tuma inventario di e archief actual y otro materialnan di informacion riba e diferente islanan y na Brits Guyana y Brits Honduras.

E departamento historico di e College y e archivario lo traha un bibliographie, cual hunto cu e documentonan entrega permanentemente na e College y microfilm di materialnan cu a queda atras, lo forma e basis pa un bibliotheek, cual e College tin idea di cuminza na Jamaica como centro di investigacion respecto Brits West Indie. Tur e otro gobiernonan ta coopera cu e projecto aki. E donacion di Foundation ta juda den e gastonan di un archivario reconocé, e microfilmnan, y e viahenan riba henter a lugar extendi aki.

## Noticia di RVD

RVD ta informa den un comunicado:

Dia 15 di october tabatin un discusion na Paramaribo entre e ministro di asuntonan exterior, mr. J.M.A.H. Luns y e ministronan presidente respectivamente di Surinam, mr. S. D. Emanuels y di Antillas Hulandes sr. E. Jonckheer, respecto preguntanan di caracter politick exterior.

Tabatin un intercambio util di opinion, loke respecta e varios problemanan discuti, locual a efectua hopi aclaracion.

A worde dicidi entre otros cu e preparacion dje puntonan di bista cu reinado lo ocupa den asamblea general di Nacionnan Uni, lo tuma lugar mas tantu posible den un fase anterior, cu antes. Nan lo trata tambe di efectua mas discusion entre e ministro di asuntonan exterior y ministronan presidente di Surinam y di Antillas Hulandes, loke respecta realizacion dje puntonan di bista di reinado, cual discusionnan lo por tuma lugar anualmente durante un asamblea corticu dje 3 ministronan na New York, preferiblemente durante cuminzamentu di asamblea general.

A worde dicidi tambe cu Surinam y Antillas Hulandes lo por nombra un delegado interino, pa nombramentu den e delegacion di reinado, cu lo atende asamblea general di Nacionnan Uni na 1960.

A worde dicidi, loke respecta representacion di Surinam y Antillas Hulandes den e delegacion cu ta atende asamblea general actual di Nacionnan Uni, cu dr. Einaar, consul hulandes na New York, lo worde nombra consehero extraordinario pa Surinam den Nacionnan Uni. E ministro presidente di Antillas Hulandes lo mira si tin algun persona disponible pa representa Antillas den e delegacion.

Aiera tardi ministro presidente E. Jonckheer a regresa Corsou for di Paramaribo via KLM, el a atende e conferencia di embahadoman na Paramaribo. Cu e mes avion a regresa di Paramaribo mr. S. J. Baron van Tuyl van Serooskerken, secretario general di departamento di asuntonan exterior na Den Haag, kende lo pasa algun dia na Antillas.

A yega tambe di Paramaribo e embahador hulandes jhr. mr. J. D. van Karnebeek, dr. R. Flaes, G. W. Boissevain y mr. P. H. Zijdeveld, respectivamente di Bogota, Ciudad di Mexico, Havana y San Jose.

Na aeropuerto tabata presente pa e recepcion vice-ministro presidente C. D. Kroon, Sra. Jonckheer, esposa dje ministro presidente, ayudante dje gobernador, sr S. G. M. Roozendaal, cabezante interino di RVD y sr. G. P. U. Stoppelaar na nomber di KLM.



*CUMINZA DI NOBO — Sra. Virginia Cerdo, 25, ta sutchi su jiu homber, di apenas 24 hora bieu, despues cu cuater otro jiu di dje a muri den un candela. Segun polisnan ta un cigaria a causa e candela.*



Riba e prome rij nos a mira e invitadonan di r.p.dr. domi Doth, cu antes a traha 15 pa e comunidad aki na Aruba, despues ta sigui e ouderling Ponson di misa protestant na Oranjestad, y domi Visser di wijkgemeente Piedra Plat y San Nicolas di comunidad di Protestant na Aruba. Patras di domi Doth nos ta mira domi Mietes di Comunidad di Protestant na Corsow.

## Cu spaarmentu y trahamentu duru

*Continuacion di pag. 1.*

**Broedergemeente na Surnam pa nan contribuicion, e ta gradici e Methodistanan y e comunidad di Protestantnan na Aruba pa nan amor fraternal cu nan a demostra semper, y gradici specialmente Dios, kende a haci cu su comunidad por a gosa dje gran dia aki. Despues algun palabranan mas di Evangelio, e ta lesa diferente dje felicitacionnan cu nan a ricibi telegraficamente of pa carta. Di S.E. Gobernador Speckenbrink: „Moge Gods zegen met u zijn": otro felicitacionnan di Zeister Zendingsbestuur; di Hernhutter Comite na Paramaribo, di Kerkeraden di Noorder en Zuiderstadskerk na Paramaribo; di senjor Belford, viuda Lobbrecht y hopi otro mas, kende gustosamente a desea di tabata presenta na e fiesta inaugural den Pastoor Hendrikstraat.**

### Un vision riba lay-off

**Domi Doth, ex-voorganger dje comunidad aki, un persona di edad avanza cuba y un persona serio a saluda e presentenan den nomber di su esposa, synode y otronan cu ta interesa vivamente cu e comunidad chikitu di e Evangelische Broedergemeente na Aruba. Orador no por a keda sin menciona con na anja '49 ora cu e Evangelische Broedergemeente na Corsou a cuminza traha nan propio misa, con esaki a haci e comunidad na Aruba tambe dicidi cuminza cu nan propio misa tambe. „Pa nos tur cu a traha huntu na e misa aki, sea cu nan ta na Aruba ainda, of den stranheria of sea nan no ta na e mundu aki mas, e apertura aki ta un momento extraordinario." Orador ta ripiti observacionnan cu nan a yega di haci serca dje, cu tabata co'i spectakel pa traha un misa ainda na Aruba, na unda e Lay-off tabata riba nan cabez manera un amenaza, na un lugar cu ta perdiendo su stabilidad economico.** Contestacion di Doth riba e observacionnan aki tabata: „Nos a haci nos esfuerzonan pa cumpli cu Dios. E lo permiti nos di usa Su Cas mientras cu esaki ta Su Deseo. Y ripitiendo palabranan di e profeta Habakuk, ora cu nan a horta tur cos den su pais y su cosecha y tur cos tabata den estado mas peor cu aki nan actualmente na Aruba, domi Doth ta bisa: „No tene miedo: Serca Dje tur cos ta posibel." Sea loke sea, semper tene confianza den Dje. E lo percura pa boso y pa e comunidad." E orador simpatico aki a termina su discurso regalando un Biblia cu e palabranan cu esaki lo ta un luz riba boso caminda" — cual tabata un regalo di dje personalmente y di su senjora.

**Durante e inauguracion diasabra atardi dje misa chiki di Evangelische Broedergemeente na San Nicolas, un persona a puntra un amigo di dje cu ta Catolico, den chanza: „y que tal bo tambe a ser edifica un poco pa e palabranan Protestant?"**

**E contesta tabata: „No tin palabra Protestant of palabra Catolico: Ta un solo palabra tin y ta di Christu."**

**Ojala si tur hende na es mundo aki tabata pensa mescos, anto e mundo aki lo tabata un berdadero Paraiso.**

### Domi Mietes

E ultimo predicante na e ocasion aki tabata Domi Mietes, kende tabata representa e Comunidad di Protestantnan na Aruba, Corsou, y Bonaire, kende a ofrece su man cu e proposicion pa traha huntu cu Evangelische Broedergemeente. „Mi ta spera cu pronto e asunto di misanan banda di misanan lo caba, y cu lo tin un solo rebanjo y un solo Senjor!" Den e sentido aki nos ta para huntu cu boso nan, asina e orador ta sigura e comunidad. Tambe Ds. Mietes a dedica algun palabra den asunto di retironan di Lago. E tambe ta bisa cu Dios ta yuda na momentonan cu nos no ta risca spera yudanza mas.

Despues senjor E. Finck ta hanja palabra, y ta felicita y priminti e comunidad tur su cooperacion asina leu cu e por.

E inauguracion a bira un fiesta solem, na cual ocasion pa discuido e fotografo a bolter no menos cu dos vaas cu flor aden, pero cual afortunadamente no a perhudica nada na e fiesta.

Diadumingo mainta mes durante e prome servicionan regular domi Ritfeld a instala kerkeraad cual ta consisti di sra. Dreischor, y sres. Lank, Macnack, Hopman, Jonathas, Lashley, Asin y Gillard, e mesnan cual mayormente ta den bouwcomite, y kerkcomite. Tambe durante e mes un servicio aki e prome muchanan a ser bautiza pa domi Müller den e misa nobo.



**Esaki ta e hoben domi Ritfeld, cua actualmente ta e voorganger di e Evangelische Broedergemeente na Aruba.**

# Potret di luna saca pa Lunik 3 ta un resultado marcante

SACRAMENTO, 19 okt. — Edmund Brown, gobernador di California, a nenga awe di pordoná Caryl Chessman, kende a ser condena pa castigo di pena di morto desde hopi anja pasa, pero kende a logra cada biaha di larga nan pospone su checucion. Chessman mester worde checuta pronto den camber di gas dje prison di San Quentin.

E gobernador a declara pa prensa, cu Chessman en berdad no a haci un peticion ainda pa e worde pordona, pero cu e ta busca un motibu pa hustifica e peticion. E gobernador a bisa cu e no por duna Chessman pordon pasobra e pruebanan di su culpa ta enorme.

E gobernador a informa, cu el a studia e documentonan dje asunto, a manan di Chessman, un mucha muhe cu na e tempu ei tabatin 18 anja, ainda ta den un cas di hende loco, na unda e mediconan dje mucha muhe ta declara cu el a bira loco parcialmente como resultado dje actonan di perversion cu Chessman a comete contra dje.

Chessman, kende a worde condena pa castigo di pena di morto na 1948 y a scapa di su checucion 11 biaha caba, por haci un ultimo apelacion awor na Corte Supremo di Merca. Awe Corte mester duna sentencia riba e apelacion di su abogadonan pa revisa su proces.
peticion dje abogadonan di Chessman. "E documentonan ta mustra un carrera voluntario di hortamentu y secuestracion, sigui pa abuso y actonan di perversion, cu a ser comete bao di amenaza cu un revolver carga". E gobernador a observa, cu un dje victi-

## Campeonato centroamericano di futbol cancela te otro anja

*(Di Nos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — DiaSabra a regresa na nos isla Sr. Frans FiFgaroa, kende a forma parti di e delegacion cu a bai representa Antillas Holandesas durante e Congreso Centro-Americano y del Caribe di Futbol. E congreso aki a worde teni na San Jose. Costa Rica. Hunto cu Figaroa a biaha e curazolenjo Du Willems.

Durante e Congreso a worde stipula e fechanan pa e venidero campeonatonan. E Campeonato di futbol mayor cu e anja aki mester a worde teni na Cuba a worde cancela y lo worde teni na La Habana otro anja for di dia 14 te 18 di februari 1960. Na e campeonato aki ta practicamente sigur cu un equipo di Antillas Holandesas lo participa.

E campeonato Hubenil Centro-Americano y del Caribe lo tin como escenario a ciudad capital di Honduras y lo worde teni for di dia 10 te dia 24 di april.

Cuminzando dia 6 te dia 19 di maart lo worde teni na San Jose. Costa Rica un Sampeonato di Futbol Panamericano. Ta dudoso ainda si na e campeonato aki lo tin un equipo di Antillas Holandesas.

### Ramon Coll president nobo di confederacion centroamericano

Mordy Maduro di Corsow no a worde reeligi como presidente di e Confederacion Centro-Americano y del Caribe y su reemplazante a bira Ramon Coll di Costa Rica. Ademas a ser dicidi di haci e cantidad di miembro di directiva d e Confederacion di tres te cenco. Pa e puesto di secretario a keda eligi Federico Fortin di Honduras. Tesorero a bira Du Willems di Antillas Holoandesas, mientras cu promer comisario a bai den man di Alvaro Cuevas Figueroa di Guatemala. E otro comisario cu ta forma e quinteto ta di El Salvador y yama Rivas Ca-

### Ocho pais presente na congreso

Ocho di e diez paisnan afilia na e Confederacion tabata presente for di dia 13 te dia 15 di oktober, dianan cu e Congreso a dura. DiaMars anochi tabata tin apertura oficial, mientras cu e siguiente dos dianan a worde reuni.

Varios punto den estatutos a keda cambia.

E paisnan cu tabata presente ta Antillas Holandesase Cuba, Costa Rica, Panama, Honduras, Nicaragua, El Salvador, y Guatemala. Esun ausente tabata Surinam y Haiti.

Pa motibo cu e ta afilia na e Federacion Frances di Futbol, e aplicacion di Martinique pa bira miembro di e Confederacion mester a worde nenga. E Federacion Frances ta afilia directamente na FIFA.

## Tennis na Aruba Jrs

*(Di Noos Sportreporter)*

ORANJESTAD. — Awe nochi e campeonato di tennis organisa door di Aruba Jrs ta continua. E promer partido lo ta di singles entre e caballeronan Albert Henriquez y Sid Frigerio. Cada un tin un victoria caba den e departamento aki y asina ta cu nan ta keda destrona awe nochi. Cual lo ta nos no por pronostica, pero sin duda algun lo bira un interesante partido.

E segundo wega lo ta di dobles entre Luis Brion y Jose Correa enfrentando e parcha di Gustavo Pablo y L. Profeet. E combinacion promer menciona ya tin un wega hunga, cual nan a perde, mientras cu Pablo y Profeet a mira accion unicamente den singles te ainda.

# Gobernador di California a nenga di pordona Caryl Chessman

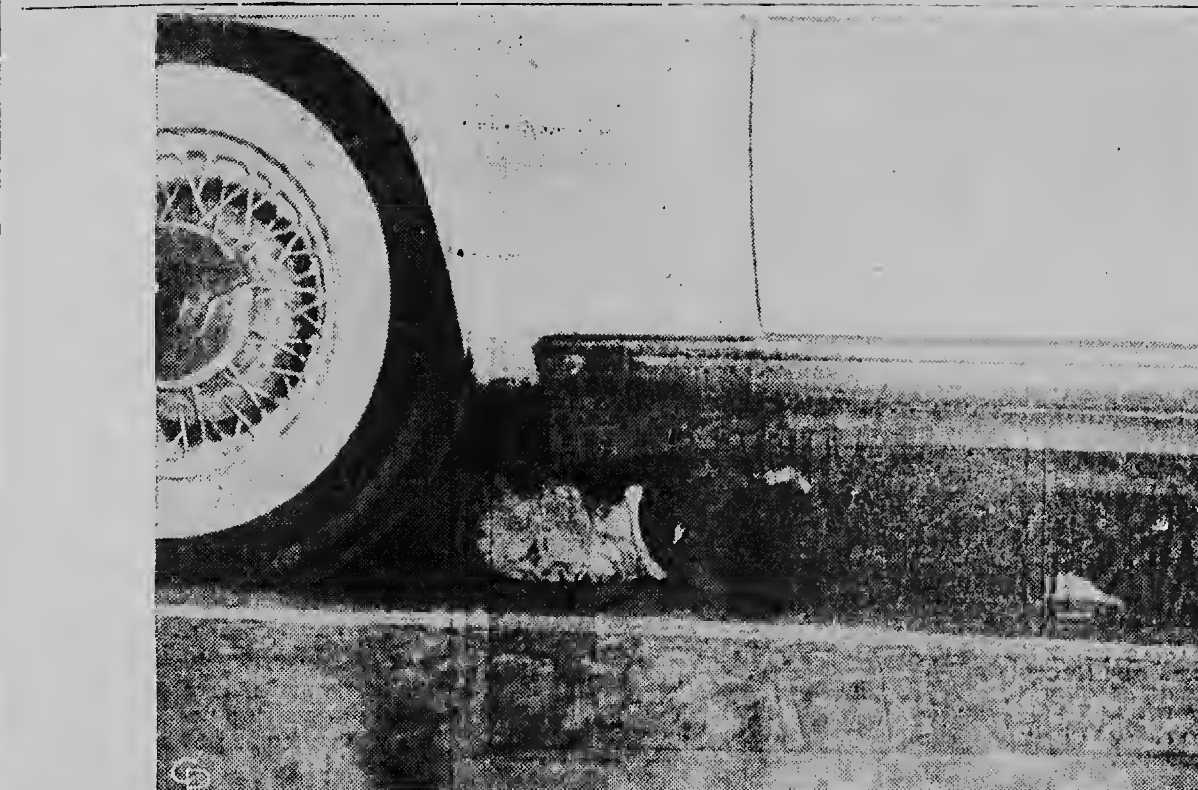
'LONDEN, 19 okt. — E vice-presidente dje asociacion pa trafico interplanetario, Gatland, a bisa cu e hecho, cu e Lunik-3 Ruso a saca portret di parti patras di luna, ta un resultado marcante, maske con e calidad dje portretnan ta. Un portavoz di personal dje radiotelescopo Ingles na Jodrell Bank a bisa cu lo e desea di mira e portretnan prome.

Un portavoz dje organo mericano pa aviacion y biahenan den espacio a declara tambe, cu lo e duna comentario despues cu e mira e portretnan. El a bisa cu profesornan mericano ta di opinion cu e Lunik-3 ta equipa cu un dje 3 aparatonan cu ta haci posible pa saca tal portret, esta 1) un aparato sensible, cu por descubri regionnan cla y scur cu un placa fotografico, 2) un aparato cu por observa calor cu ayudo di rayonan infracorra y 3) un sorto especial di camera di television.

E portavoz mericano a bisa por ultimo cu e profesornan mericano tin miedu, cu parti patras di Luna lo ta igual na su parti padilanti, cual parti por worde mira for di tera.

E profesor ruso michailof, director di e observatorio astronomico di Pulof, a informa, cu e Lunik-3 a duna Rusia "informacion unico" tocante Luna y e espacio entre Luna y Tera. Door dje gratividad di Luna ta posible cu e Lunik lo aterriza riba Luna. Ta posible cu lo e regresa den atmosfera di tera, tambe, y kima.

Algun rato despues Radio Moscu a anuncia, cu e Lunik-3 a caba di cumpli su prome circulacion rond mundo.



***E NO A WAAK BON PROME — Cu un wowo fija riba acera William Herbert, 80, ta keda pega bau di e auto aki na New York. Cruzando un caya poco niblado y cu tempo di awa, e no a ripara cu tabatin un auto ta acercando. E auto a dale, té cu e la bin pega bau dje auto, mientras cu e la lastrcle como 200 meter prome cu e auto a bin stop. Poco despues di a saca e portret aki Herbert a muri.***

# CUMPLEANJOS

Senjor Atanacio Ridderstaat y senjora Diana Ridderstaat de Jacobs ta cumpli 31 anja cu nan a drenta enlace matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di jiunan, rumannan, nietonan, familia Kelly, Tromp, Giel, Vrolijk.

Ta celebra 9 anja di felez existencia e hobencita Ingrid Gomez y ta ricibi felicitacion di su omo Mario Gomez, di Dora, Marlin, Sonia, Astrid Gomez, tambe di Hacintha Hidalgo.

Awe a cumpli un anja Lourdes Ridderstaat y ta ricibi felicitacion di su tata Dominico, mama Theresita, rumannan Filomena, Lorencio, welanan y welenan, tanta y omonan, prima y primo, muy especialmente di su madrina Prudencia Ridderstaat, padrino Boy Kelly, familia Kelly, Ridderstaat, Leest.

Senjora Petra Gomez ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esporo Damian, Jiunan Bartol, Cecilia, Aida, Jolanda, y Rudi Gomez, mama Rosaura, tata Bruno Tromp, rumannan Jacobus, Leo, Maria y Annie Tromp, omo y tantanan, comèrenan y compèrenan, especialmente di su estimado sobrino Harold Tromp y Chu Tromp.



Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e gentil caballero Pedro Feliciano Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, prima srta. Filomena Henriquez, primo Roberto Henriquez, tur amigonan di Brittania, muy especial di un amiga.

Senjor Ireno Maduro ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Martha, jiu Erwin Melvis, mama Stevanita, tata Marcel, rumannan Jacobo, Anselmo, Regina, sugera Seferina, Comère Beatrix y demas familia Dirksz y Maduro.

E chikitin Glenda Ursula Wolff ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di familia Tromp, Henriquez, muy especialmente di su madrina Anna Maria Tromp.

Senjor Luis Boekhoudt y senjora Anita Boekhoudt ta celebra nan 10 anja casa y nan ta ricibi felicitacion di nan 6 jiunan Mario, Carmen, Maximina, Filomena, Magda, Betti y demas familia Boekhoudt y Kelly.

ATENCION

Nos a ricibi noticia for di Hulanda, cu familia S. Hendriks-Bremer a muda y ta biba awor na Madelievenstraat 93-I, Arnhem, Nederland.









**Nassaustraat 85, Oranjestad.**
**Telefoon 1116 Direccion y Avisos**
**Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion**
**Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel nal Union Store Main Street, San Nicolas**

## Agenda

**C I N E**
**Diamars 20 october**

**DE VEER** 8.30 Auntie Mame
**RIALTO** 8.00 La cama de piedra
**PRINCIPAL** 8.00 Onionhead
**AURORA** 7.30 Undersea Kingdom
**SAVANETA** 7.30 Seven thunders

**B O T I C A**
**Oranjestad:** Botica del Pueblo
**San Nicolas:** Botica 'San Lucas

**PARTERA DI WARDA:**
Zr. E. S. T. Braumuller, Wilhelminastraat 22 - tel: 1355.

**JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA**
**Dinsdag 20 oktober 1959**
**Brazil:** 5 p.m. Training volleyball. Voetbalwedstrijd in Lago Sportpark: Brasil comb. —San Nicolaas Jrs.
**Club Noord:** 6.30 p.m. Club open. 7.30 p.m. Zangles.
**Rapid** (Savaneta): 5 p.m. Rapid Jr.—Rapid Boys.
**Trupialen:** Junioren: 3—4 p.m. Zangles. Junioren: 5.30 p.m. Toneelrepetitie.

**RADIO VICTORIA**
**Diamars 20 october**

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Adelante Juventud
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back To The Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Unshackled
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

**RADIO CARACAS TELEVISION**
**Martes 20 de octubre**

8.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Femenidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia.
12.00 Gran Show de las 12
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial TV
2.00 Cortos.
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio d e Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Nn Diga Si. No Diga No.
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Suspenso con Alfred Hitchcock
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Concierto Firestone
10.00 Por el Mundo de la Cultura
10.30 Morir es su Ley
12.00—Marcha Oficial

**LUCHTPOSTSLUITING**

**Antigua:** Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30
**Argentinië:** Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
**Bolivië:** Ma 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
**Bonaire:** Din. 10.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 en Za. 8.00-16.00.
**Brazilië:** Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
**Br Guiana:** Din. 18.00, Do. 18.00 en Za. 15.30.
**Canada:** Ma. 9.00, Din. 8.00, Do. 8.00, Vr. 15.30, en Za. 15.30
**Canal Zone:** Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30 en Vr. 8.00
**Caracas enz.:** Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.30.
**Chile:** Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
**Colombia:** Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30 Do. 15.30 en Vr. 15.30.
**Costa Rica:** Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 15.30.
**Ecuador:** Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, 9.00/18.00, en Za. 8.00—16.00.
**Cuba:** Ma 9.00, Wo. 9.00 en Vr. 9.00.
**Curacao:** Ma. 9.00—16.00, Din. 10.00—16.00, Wo. 0.00—18.00, Do. 10.00—16.00, Vr. en Vr. 8.00.
**El Salvador:** Ma. 14.00, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
**EUROPA:** Ma. 9.00—10.00, Wo. 9.00—16.00, Vr. 9.00—18.00, en Za. 16.00.
**Fr. Guiana:** Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30. en Za. 15.30.
**Guadeloupe:** Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30.
**Guatemala:** Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Vr. Za. 15.30.
**Honduras:** Ma. 4.00 Din. 15.00, en Vr. 8.00
**Br. Honduras:** Ma. 14.00, Din. 13.00 en Vr. 8.00.
**Jamaica:** Ma. 8.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00 en en Za. 15.30.
**Mexico:** Ma. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30 en Za 10.00
**Maracaibo:** Din. 15.30, Do. 15.30, en Za. 15.30.
**Martinique:** Ma. 9.00 Din. 15.30, Wo. 15.30 Za 10.00
**Miami, Fla:** Ma. 9.00, Wo. 8.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00—15.30.
**New York:** Ma. 9.00, Din. 8.00, Wo. 9.00, Do. 8.00, Vr. 9.00—15.30 en Za 10.00—
**Panama:** Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, 15.30.
**Nicaragua:** Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 8.00. en Vr. 8.00.
**Paraguay:** Ma. 14.00, Din. 15.00, Do. 15.30 en Vr. 8.00.
**Peru:** Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30 en Vr. 8.00.
**Pto Rico:** Ma. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30
**Sto. Domingo:** Din. 15.30, Wo. 15.30 Vr. 15.30 en Za. 15.30.
**St. Kitts:** Wo. 15.30 en Za. 16.00
**St. Maarten enz.:** Wo. 15.30 en Za. 16.00
**Suriname:** Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
**Trinidad enz.:** Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
**Uruguay:** Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00
**Haiti:** Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30 en
**Virg. Eilanden:** Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30. 15.30.

# UN COMPROMISO QUIBRA

pa TUYUCHI

**No. 35**

„E sistema ei en realidad por ta un poco duro, pero e ta un dje bon stortonan, esta cu bo no quier ser ofendi. Esei tambe ta e motibo paquico mi a scohe soledad".

„De la manera cu bo n' ta pensa na casa hamas?"

El a queda ta mira e mucha muhe duro den su cara y a sagudi cabez poco poco, pero cu nificacion.

„No. Casamento no ta nada pa mi. Mi ta un hende cu mala suerte, un hende cu mal bijs y tur loque mi por haci ora cu mi casa cu un mucha muhe, ta haci su bida un fierno, un bida sin tranquilidad y sosiego. Por ehemplo tira un bista riba e hendenan aqui den e cuarto unbanda pa pret. Nan a pensa di a hanja e felicidad, nan a hanja un baby y awor nan lo mester entera e yiu. No ta fastioso? Mi no ta dispuesto na pone mi mes pendiente na semehante cosnan".

Aparentemente e homber tabata di opinion cu Mary su cara a bira bleek. Pobercita criatura. Morto di e angelito aqui a traha masha tanto riba e mucha muhe.

Y na un stem suave el a bisa:

„Quizas lo ta mehor cu mi no bini majan. Toch lo mi no por haci nada pa bo awor aqui. Si acaso mes socede cu bo tin mester di servicio pa un y otro, mi ta na bo orden. Sr. Blane".

El a ofende e mucha muhe cu su palabranan rudo, mescos cu el a hera di pone Jean desperta cu su manera di expresa.

Pero tabatin algo cu e mucha muhe aqui cu su wowonan serio, cu tabata molestic. Aparentemente Mary tabata bibando den un mundo di ensuenjo, mientras e homber tabata gana di mira cu e mucha por a para cu tur dos su paisnan riba terra firme.

Comprendiendo cu su expresionnan tabata un poco bruto e homber quier a pidi dispensa, sinembargo e no por a hanja palabranan manera custumber.

Cu algun palabra indiferente el a despedi di Mary y a queda ta fiha e mucha muhe te ora cu esaqui tabata bahando cerru ainda. Y e tabala goza cu cuanto brio y animo e mucha aqui tabata camnando. Pero ora cu el a disparce foi bista di Blane tabata como si fuera bida a sali foi dje y cu el a queda solitario cu e morto den su cas.

CAPITULO III.

Pa intervencion di Blane Joe Macpherson y su senjora a bai biba cerca Sra. Brown y nan a aplica nan den nan sistema nobo di bida. Nan a cuminza esaqui cu energia y simpatia, fuera cu masha gratitud pa fabornan cu nan a ricibi. En una palabra e famia hoben aqui tabata masha satisfecho.

E muhe cu jama Maggie y cu a cuminza ta yuda Sra Brown cu preocuracion dje bestianan a cuminza poco poco door di trabao na lubida su mes verdriet di perdida di su yiu. Y como e muhe tabata hoben y fuerte e sol a encarga cu trabaonan di Sra. Brown den cuidanza di baca.

Y e yiu Jimmy di seis anja dje famia nobo tabata goza en realidad manera ta den cielo mes e tabata, pasobra e mucha no tabata conoce techo riba su cabez. Awor e tabatin un cas pa e biba y un cama pa e drumi aden y cura pa e hunga na libertad.

Joe a cuminza ta traha cumcu cu masha animacion y energia y ya caba aqui y aya el a bin trece algun mehoracion, riba cual ni Sra. Brown mes no por a haci ningun observacion.

Sra, Brown tabata conta Michael Blane cu e famia nobo aqui den su cas tabata un berdadera bendicion y e homber aqui tabata pone corda riba su casa defunto y su yiu cu a bandone, pasobra e tabata trate cu masha respet y carinjo, manera ta su mama mes e tabata.

E curioso den e aldea tabata contempla tur loque ta pasa aqui cu wowo y boca anchu abri.

Joe Macpherson tabata un bandolero di naturaleza y generalmente nan tabata spera cu riba un bon dia lo e hiba su bela bai larga Sra. Brown, ora cu boz di naturaleza jame pa mondi y aire liber, na unda e tabata custumbra di hiba e bida di pisca y di jaag.

E aldea no tabata preocupe cu Joe, ora cu de bez en cuando e tabata pasa den caja grandi pa e cumpra clabu of cosnan necesario pa cumucu.

Duadas, e persona cu semper sa hinka su nanishi den tur cos cu e no tin nada di baber cun'e a conta cu el a regresa un anochi di un paseo y cu pa su mas grandi admiracion el a mira majordemo di Armstrong ta traha carpinte den cura di cas di Sra Brown, parce ta un stal nobo di baca nan tabata trahando. Y ta quende por a pensa un tal cos di un homber sin gracia asina?

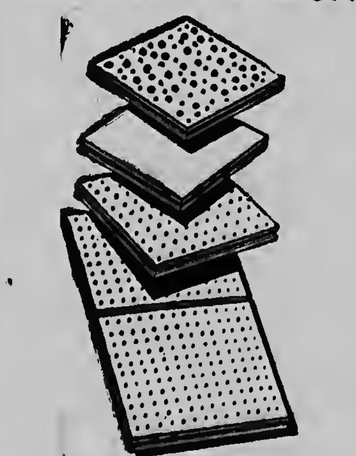
x x x

Entretanto Mary y e criar a haci un cambio masha grandi den cas dje domi y a pone tur cos nechi na un luga mas comodo, limpia tur caminda bunder cada pida meubel, en una palabra casi e domi Callistair lo no reconoce su mes cas mas, pasobra ta su manece lo e mester regresa Balmuir y nan a haci e cas asina bunita, cu David Grant a bisa cu practicamente e tabata mucho bunita pa hende biba aden meimei di tanto bouquet di flor.

Y mientras e muhenan tabata trahando e domi hoben a cuminza ta haci bishitanan di despedida na e personanan cu el a haci su amigo durante e paar di luanan cu el a queda na Balmuir.

Mes contento cu Mary tabata cu motibo di regreso di su tata, asina tristu e tabata tambe pa despedida di David Grant. El a sinja conoce y stima e domi aqui como un persona honrado y decente y un homber cu tabata sacrifica su mes na bienestar spiritual di su parroquianonan y awor cu nan a cuminza ta custumbra cun'e, dirpiente ata e mester a bai trobe for nan,

E ta sigui



# EL' CISCO KID

1. „Mi ta bai cumpra mas hilo na e tienda...." Mi ta bai cu bo. Toch mi tin cu bai cabaret." 2. „Boso mira.... mi ta bai pone Tanjo rabia." 3. „Con ta belleza. Pa kiko bo ta camna cu e sokete ey?"




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Ata bo ticket aki, senjor. E aeroplano ta sali den mei ora." „Danki.... den dos dias mi ta jega Los Angeles." 2. Despues.... „Oh. Nan a contami di e bida nocturna na Hong Kong, pero e ta stranjo den avion...." 3. Pero mas stranjo ainda tabata e mirada vigorosa di e mucha muher....




# DICK TRACY

1. „Y boso lo mira con mi ta bai goza cu e mucha muher polis ey na mi show di dialuna anochi." 2. „E ta experto den judo, no ta asina? Hah. Mi audiencia di television lo huzga esei. Mi ta bai lague actua riba escenario." 3. „Sorpresa? Ha. sorpresa, mira e show di Matty Munkie, nan di. Ta „surprises" mes, pasobra mi show tin surprise. „Wel. Matty." 4. Y na hospital - „Smally Hoag y su mama." „Con ta."




# RIP KIRBY

1. Kirby ta drenta y ta sinta banda di Dulce y Kara.... „Podise mi por tende kiko nan ta papia...." 2. „Y mira e linea di curazon, Kara. Bi mester tabatin como 19 jonkuman prome cu bo a casa." „Bo sa mira bon suerte. Kiko mas?" 3. „Aki tin algo.... cu a caba di pasa y ta algo malo. Bo ta preocupa Kara."




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon, lo mi tabata quier pa bo duna mi e honor di bin cena cu mi manjan... tin algo importante cu mi mester discuti cu bo!" „Cu mucho gusto, Sr. Wyle!"
2. E dia siguiente, promer di bay cena....
„Danki, Ed, y no lubida cu mi mester di e informacion ey promer cu seis'or! Sl. Wyle.... Wyle!"
3. „Bonochi, Sr. Saxon! Mi ta spera cu bo ta gusta e sitio aki.... chico, pero di bon calidad. Bo tabatin exito pa hanja mi historial?"




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Laga nos queda aki un ratu, prima.... no perde e cas ey dilanti for di vista..." „Paquico?"
2. „Pasenshi! Lo boso mira...."
3. Y quen ta sali for di e porta. Sr. Luis Tesalon, sin zonnebril.




# PEPITA

1. „Alla en el rancho grande....!
2. „Bo no sa algun chiste?" „No.... mi no sa chiste..."
3. „PUM!" E muchanan a dal e porta cerra.
4. „Desde cu nan a inventa television bo no por canta solamente.... pero mester un acto completo!"




## HOROSCOOP
di awe

**ARIESNAN**
21 Maart — 20 April
Trata di evita deshamonia den relacion cu otro personanan. No ta un dia favorable pa forma opinionnan definitivo ni pa tuma decisionnan di termino largo.

**TAURISNAN**
21 April — 21 Mei
Paga tino riba bo gastonan y trata di aumenta bo entrada. No gasta cen ni cos di balor pa loco. Limita e gastonan cu bo ta haci pa placer.

**GEMINENAN**
22 Mei — 21 Juni
Si bo ke trece cambio, check bon prome si bo no ta causa enemistad sea na cas of na oficina. Deseonan personal probablemente lo tin di warda poco.

**CANCERNAN**
22 Juni — 23 Juli
Bo ta saka mas probecho pa bo mes si bo percura di tene bo mes poco atras y dedica bo na asuntonan cu mester di bo atencion. Bo por tin algun dificultad den bo trato cu otronan.

**LEONAN**
24 Juli — 23 Augustus
Cuida bo entrada sea di negoshi of profesion. Sea cuidadoso y diplomatico cu esnan cu por exigi algo cu tin di haci cu cen.

**VIRGONAN**
24 Augustus — 23 September
Bo ta haci robez si bo tuma bo trabao of bo responsabilidad haci spetakel. Trata di para riba bo mes pianan. Haci bo trabao bon y ordent.

**LIBRANAN**
24 September — 23 October
No confia mucho riba otro den bo accionnan. No verwacht cooperacion ni atencion. Mihor bo warda poco cu bo opinion y haci bo best pa mantene paz y harmonia.

**SCORPIONAN**
24 October — 22 November
No haci cos di stordig en cuanto fondenan di otro hende ni den bo accionnan en cuanto bo amigonan. Por ta cu nan lo pidi bo un fabor cu ta exigi energia y cen. No gasta mucho cen pa placer.

**SAGITARIUSNAN**
23 November — 21 december
No centa riba cooperacion of steun di otronan. Mustra confianza den bo mes y di tal manera lo bo tene bo relacion cu tur hende satisfactorio.

**CAPRICORNIUSNAN**
22 December — 20 Januari
Tur loke ta di interes pa bo trabao y bo salu lo ta di masha nificacion. Evita actividadnan co lo por stroba bo di bo rutina di tur dia.

**ACUARIUSNAN**
21 Januari — 19 Februari
Asuntonan di sernan queri ta exigi tempo y dedicacion. Sea practico pa evita gasto of risico.

**PISES**
20 Februari — 20 Maart
Evita pasonan cu por causa dificultad cu bo casa y otro personanan. Tur loke bo haci na cas of na trabao, mester ser haci cu idea fiho di evita tur pleito.





# Enemigu encarnal di humanidad

## Falta di eficiencia

Un comerciante conoci a yega di bisa: „Si entre mainta nueb'or i atardi 5'or ainda mi no a saca mi pam cotidiano, anto mi n' ta sirbi ni pa tira 'fo. Casualmente e comerciante aqui ta pensa di tal manera. Pero cuanto hende otro n' tin cu traha net contrario di dje? Nan ta traha di mainta tempran te anochi laat pa bini cla door di e mes trabao di tur dia i ainda nan ta queda energico.

Ta un pruba di energia ora cu despues di su tarea diario ainda un hende risca tuma un otro tarea anochi hunto cu esun di tur dia.

Pero semper overtime mester queda trabao extra y aparte. Sinembargo tur hende mester comparti su trabao di tal manera cu e por bini na cla na ora y sobra tempo pa e sosega manera ta permiti.

E homber cu ta queda te 11 of 12'or ta quibra cabez cu su mes trabao di tur dia, cu ta descuida su famia y ta sacrifica su dianan liber, e persona aqui ta wel ocupa, pero e no ta energico. Hasta mi ta risca bisa cu e por ta floho tambe.

Si un tal homber tende bo jame floho, lo e hanja esei un titulo ridiculo y sinembargo e ta un berdad innegable.

E ta mucho floho pa e sinja y termina su trabao durante e 8 ora cu gobierno ta exigi di trabao pa un obrero. E ta mucho floho pa e sinja eficiencia. Probablemente e tin rabia riba tur asunto di estudio.

Estudio, capacita bo y hiba bo mes na un nivel mas altu di eficiencia, ta un trabao mas activo cu haci e simple trabao di tur dia, cu facilmente por ser termina. Ta p'esei e ta scohe e ultimo aqui.

x x x

El a scohe e caminda di mas facil. Ta coste menos tension quedando oranan largu ta sinta na un trabao, cu casi e por haci na sonjo tambe of durmiendo. E ta prefera haci esei mas libe cu sinja un manera pa e termina su trabao mas pronto.

E ta queda sinta oranan largu ta traha, no pasobra esaqui t'e mehor sistema, pero pasobra ta e sistema di mas facil, mas sosega cu no tin nodi di molestia ni curpa ni sintir y no ta exigi nada di su inteligencia.

x x x

Un proverbio ta bisa: „*haci di necesidad un birtud*". Esaqui ta un gran berdad. Hopi invento y descubrimiento a ser haci, pasobra necesidad a oblica e hendenan na soluciona nan problemanan.

E mehor ideanan mucho bez a ser inspira door di necesidad. Asina tambe a socede cu trabao eficiente. Ora cu un hende tin hopi trabao di haci, necesidad ta oblig'e na pensa metodonan di mas eficiente.

Pero algun hende, cu ta mucho inhuicioso pa esaqui, ta busca un alivio otro na trata di salba foi nan problemanan haciendo trabaonan extra pa keaopa.

Continuamente mas oranan, tin bez te den profundidad di anochi. Na luga di sigui traha cu balenteria, entrega trabao y pone unbanda loque ta cla, nan ta queda bira aqui y aya. P'esei sorto di hendenan asina ta bin sinti falta di expansion y falta di sonjo.

Na luga di un hende robusto, un hende cien porciento, nan ta bai traha su manece como un persona 50 porciento.

x x x

No carga bo preocupacionnan bai cas cun'e. Larga tur asunto di trabao na compania of industria of empresa caminda bo ta traha. Tan pronto cu un homber a termina su trabao y ta bai su cas, e mester sinti un otro hende, cu no tin di corda riba trabao sino solamente ora cu e ta bai trabao y ora cu e yega trabao. Y mescos cu na trabao e no mester tin chens di corda riba cas, mescos tambe ora cu e ta na cas e mester lubida cuanto tanki tin na isla, of cuanto avion tin na Hato of cuanto vapor KNSM tin.

Pasobra si bo mester pensa trabao y peor ainda traha bo trabao di ajera of di majan na trabao, anto bo famia no tin sosiego, pasobra bo ta di mal bijs, bo ta hanja cu e muchanan ta grita di mas den bo cabez, bo ta nervioso y papia malu cu bo muhe, bo ta raus e muchanan net manera ta nan por yuda.

Cas ta luga di sosiego di gozo y placer y e ta e unico centro caminda bo por hanja sosiego pa bo nervionan y bo miembronan pa bo por cuminza majan fit trobe na bo trabao, pero cu bo ta traha na cas y bolbe traha na trabao, bo bida ta un martirio y bo ta haci bida di bo famia mescos, pasobra bo n' tin tempu pa nan.

Ademas pa bo mes salud esaqui no ta mucho satisfactorio tampoco. Queda liber foi tur pensamentonan otro cu por stroba tranquilidad di bo cas. Ta bo deber moral di atende cu bo cas, carinja bo senjora y hunga cu bo yiunan. Esei ta loque un homber casa mester haci ora cu e sali trabao. Duna bo yiunan ocasion di conoce y trata na conoce nan tambe. Esei ta nifica famia y circulo di famia. Bo espiritu mester queda frescu pa bo cu bo senjora studia plannan pa porvenir.

Tur hende mester di placa berdad y ta p'esei tin hende cu no ta duna nan mes curpa ni un momento di tranquilidad pasobra nan ta jaag tras di placa te caminda cu nan por contra cun'e. Y ora cu nan a traha asina te cu nan no tin gracia den ningun placernan mas, ora cu nan no tin smaak di bai mira un funcion, un cine y cualquier otro cos, ora cu nan no tin smaak den baile ni fiesta of cosnan por estilo, nan ta obliga e muhe cu e tambe mester queda cas y yiunan no ta hanja un chens di bai goza nan. Sorto di hombernan asina ta trece mal bida den cas. Y lo bo mira com foi ora cu nan yega 50 anja, sorto di hombernan asina ya ta conta den ancianonan caba, pasobra nan a perde tur alegria di bida.

Cu admiracion nan ta mira com otro hombernan di mes o mas edad cu nan ta jen di alegria di bida, ta balia, bai fiesta, cine y funcion. Nan no por comprende esei. Pero esei ta, pasobra e hendenan aqui no a esclaviza nan mes pa trabao, ni pa placa. Nan a haci tur cos manera mester haci y senjor nan a aplica e proverbio ingles: „Bida ta cuminza na edad di 40 anja."

# Victimanan mortal na Luluaburg ainda ta desconoci

LOPOLDVILLE, 19 october. — E cantidad di hende cu a muri durante e incidentenan na Luluabung (2000 km. for di Matadi) siman pasa, ta desconoci ainda. Tur dia nan ta hanja mas cadaver den e chozanan kima y saquea. Nan tin miedu cu mas cu 30 hende a muri.

Aunke cu ta trankil actualmente den region di Luluaburg, ta existi hopi tension ainda. Varios refugiado a busca proteccion cerca e misionnan cristian y militarnan. 600 refugiado, cu a yega demba, ta nenga di regresa na nan pueblonan destrui.